뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ

TOPIK Ⅰ

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

ИЗДАНИЕ С ПОЯСНЕНИЯМИ НА РУССКОМ · 러시아어 안내 병기판

제 10 편

♪ 나 감기 걸렸나 봐

Кажется, я простудилась

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

Готовьтесь к TOPIK Ⅰ по одному музыкальному клипу с YouTube

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

Вся лексика и грамматика в пределах TOPIK Ⅰ (уровни 1–2)

지은이 에픽21 (EPIC21)

youtube.com/
@EPIC21korean

유튜브 채널
Мой канал

무료 교재 전체 받기
Все бесплатные книги

차례

Содержание

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

Как пользоваться этой книгой

이 책은 뮤직비디오 ‘나 감기 걸렸나 봐’ 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

Эта книга обучает TOPIK Ⅰ по одному музыкальному клипу — «Кажется, я простудилась». Отдельная аудиозапись не нужна: достаточно посмотреть видео на YouTube. Вся лексика и грамматика — в пределах TOPIK Ⅰ (уровни 1–2).

이렇게 공부하세요

Шаг за шагом

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
Отсканируйте QR-код и посмотрите клип от начала до конца (не более двух раз).

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
Сначала выполните задания по аудированию (1–8) и отметьте все свои ответы.

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
Затем выполните задания по чтению (9–18). ※ Соблюдайте этот порядок: если начать с чтения, ответы по аудированию станут очевидны.

④ ‘정답과 상세 해설’에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
Проверьте ответы в разделе «Ответы и разбор»; для каждой ошибки снова найдите в клипе ключевую строку песни.

⑤ ‘학습편’에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, ‘색인’으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.
Повторите текст песни, произношение, лексику и грамматику в Учебном разделе, завершите диктантом, прописью, тестом и культурной заметкой, а затем повторите всё по Указателю.

시험 정보

Об экзамене

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

18 заданий · 52 балла — аудирование 8 (26 баллов) + чтение 10 (26 баллов). Типы заданий соответствуют официальным требованиям TOPIK Ⅰ (экзамены 91 · 96 · 102).

PART 1

시험편

ПРОБНЫЙ ТЕСТ · 18 ЗАДАНИЙ · 52 БАЛЛА

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기

영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

1

제1교시 듣기

Аудирование · 1번 ~ 8번

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '나 감기 걸렸나 봐'를 보고 푸는 문제입니다.
※ [1–8] Эти задания основаны на музыкальном клипе «Кажется, я простудилась».

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)
· Посмотрите видео целиком по QR-коду ниже (можно посмотреть не более двух раз).

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.
· Задания идут в том же порядке, что и клип. Отвечайте после просмотра.

유튜브 '나 감기 걸렸나 봐' 뮤직비디오
Отсканируйте, чтобы посмотреть клип на YouTube

1. 의사가 "어디가 불편해서 오셨어요?"라고 묻습니다. 환자의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 어제부터 열이 나고 목도 좀 아파요.

② 건물 일 층에 있습니다.

③ 하루 세 번, 식후에 드세요.

④ 네, 정말 다행이에요.

2. 두 사람이 처음에 간 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 학교

② 식당

③ 병원

④ 우체국

3. 의사가 진료한 결과는 무엇입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 목이 아프지 않습니다.

② 다리를 다쳤습니다.

③ 배가 아픕니다.

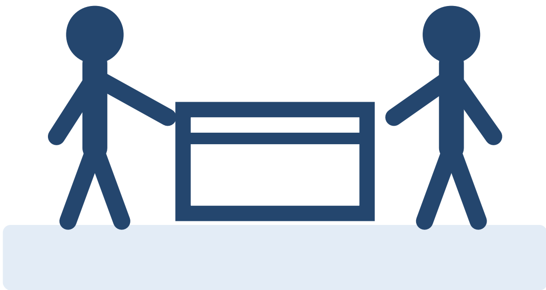
④ 목이 많이 부었습니다.

4. 주사를 맞을 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

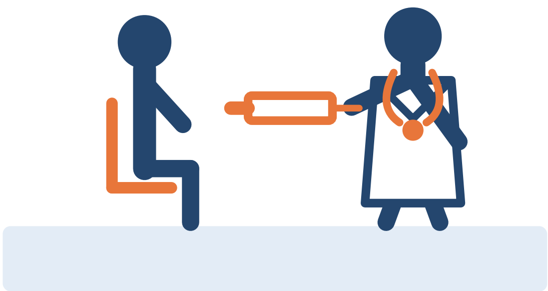
①



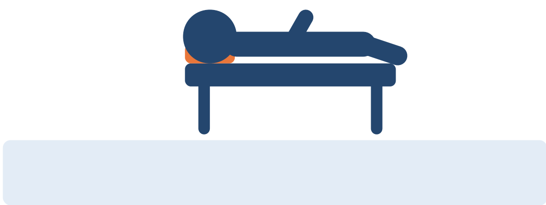
②



③



④



5. 약국은 어디에 있습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 병원 옆

② 건물 일 층

③ 건물 이 층

④ 지하

6. 약은 어떻게 먹어야 합니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

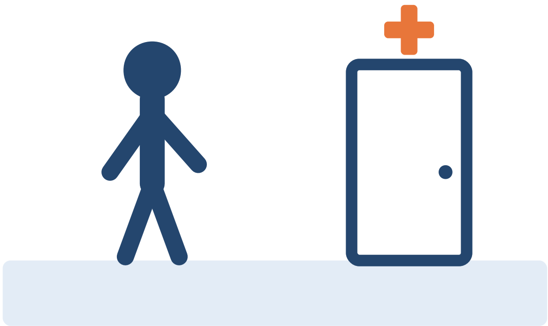
① 하루 두 번 먹습니다.

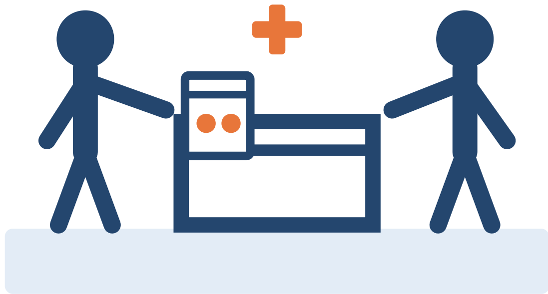
② 자기 전에 한 번 먹습니다.

③ 하루 세 번, 식후에 먹습니다.

④ 아플 때만 먹습니다.

7. 약국에서 약을 받을 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

①


②


③


④


8. 친구가 “약 먹고 푹 잤더니 많이 좋아졌어.”라고 말합니다. 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 일단 병원부터 빨리 가 보자.

② 진료 확인서와 처방전 여기 있습니다.

③ 조금 따끔해요.

④ 정말 다행이다.

제2교시 읽기

Чтение · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.

※ Приступайте к этим заданиям только после того, как отметите все ответы по аудированию (1–8).

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 ❸ **요일** ④ 날씨

9.

열이 납니다. 병원에 갑니다. 약을 먹습니다.

① 여행
② 운동
③ 청소
④ 감기

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 ❸ **사전** ④ 우산

10. (2점)

목이 많이 아파서 ( ) 갔습니다.

① 시장에
② 병원에
③ 공원에
④ 은행에

11. (3점)

약은 하루 세 번, (   )에 드세요.

① 식탁
② 식물
③ 식후
④ 식당

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.

인 주 약 국

복 약 안 내

환자	**김민수**
횟수	**하루 3번**
시간	**식후 30분**
기간	**3일분**

※ 조금 졸릴 수 있으니 운전은 하지 마세요.

① 약은 하루에 세 번 먹습니다.
② 식사 후에 먹습니다.
③ 이 약은 오 일분입니다.
④ 약을 먹으면 졸릴 수 있습니다.

※ [13] 밑줄 친 부분과 의미가 가장 비슷한 것을 고르십시오. (3점)

13.

나 감기 **걸렸나 봐**.

① 감기가 다 나았어.

② 감기에 걸린 것 같아.

③ 감기에 걸리지 않았어.

④ 감기에 걸리고 싶어.

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

병원에서 주사를 맞고 약을 받았습니다. 약을 먹고 푹 자고 나니 몸이 많이 좋아졌습니다.

① 치료를 받고 푹 쉬니 몸이 나아졌습니다.

② 주사는 아파서 맞기 싫습니다.

③ 약국을 찾기가 아주 어려웠습니다.

④ 병원에 사람이 너무 많았습니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 약 드시는 방법 ★

하루 세 번, 식사 후 삼십 분에 드세요.

이 약은 삼 일분입니다.

조금 졸릴 수 있으니 운전은 하지 마세요.

※ 따뜻한 물을 많이 드세요.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 약값을 알리려고

② 병원 위치를 알리려고

③ 새 약을 광고하려고

④ 약 먹는 방법을 안내하려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 약은 하루에 한 번만 먹습니다.

② 이 약은 일주일분입니다.

③ 약을 먹은 후에는 운전하지 않는 것이 좋습니다.

④ 찬물을 많이 마셔야 합니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 병원에서 주사를 맞고 처방전을 받았습니다.
(나) 어제부터 열이 나고 목이 아팠습니다.
(다) 약을 먹고 푹 자니까 많이 좋아졌습니다.
(라) 건물 일 층 약국에서 약을 샀습니다.

① (가)-(나)-(라)-(다)

② (나)-(가)-(라)-(다)

③ (나)-(라)-(가)-(다)

④ (가)-(라)-(나)-(다)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그래서 아침 일찍 병원에 갔습니다.

어제부터 열이 났습니다. 목도 많이 아팠습니다. (㉠) 의사 선생님이 목이 많이 부었다고 했습니다. (㉡) 주사를 맞고 처방전을 받았습니다. (㉢) 약을 먹고 푹 쉬었습니다. (㉣)

① ㉠

② ㉡

③ ㉢

④ ㉣

답안지

Бланк ответов

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

Обведите ◯ номер выбранного ответа. ■ Аудирование 1–8 ■ Чтение 9–18

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

Ключ к ответам

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	①	③	④	③	②	③	②	④
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	④	②	③	③	②	①	④	③	②	①
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 (　　) / 26점 ＋ 읽기 (　　) / 26점 ＝ 총 (　　) / 52점
Мой результат: аудирование ( ) / 26 + чтение ( ) / 26 = всего ( ) / 52

점수 해석 (참고)

Как понимать свой результат

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.
42 и выше: вы усвоили слова и выражения этой части — переходите к следующей.

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.
31–41: пересмотрите в клипе ключевые строки заданий, в которых вы ошиблись.

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.
30 и ниже: сначала изучите лексику и грамматику по Указателю, затем пересмотрите клип и пройдите тест ещё раз.

PART 2

해설편

ОТВЕТЫ И РАЗБОР

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

2

문항별 정답과 상세 해설

Ответы и разбор

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

Проверив ключевую строку, найдите эту сцену в клипе ещё раз. Пояснения по произношению, лексике и грамматике — в Части 3, Учебном разделе.

듣기 (1~8번)

1번 **정답 ①**

> ♪ 근거 가사 "어디가 불편해서 오셨어요?" — "어제부터 열이 나고 목도 좀 아파요."

① '어디가 불편하세요?'는 **증상**을 묻는 말입니다. 언제부터 어디가 아픈지 답하는 것이 알맞습니다. **→ 정답**

② 약국 위치는 뒤에 따로 묻습니다.

③ 약 먹는 방법은 약사가 하는 말입니다.

④ 다 나은 뒤에 하는 말입니다.

✎ **학습 팁** 병원에 가면 이 말을 가장 먼저 듣습니다. **어디가 불편해서 오셨어요?** 증상을 한 문장으로 준비해 두세요.

2번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "일단 병원부터 빨리 가 보자." · "저기 진료실로 들어가세요."

③ 진료실·의사·주사 이야기가 나오므로 **병원**입니다. **→ 정답**

①·②·④ 학교, 식당, 우체국은 영상에 나오지 않습니다.

3번 정답 ④

♪ 근거 가사 "입 한번 크게 벌려 보실까요?" — "목이 많이 부었네요."

④ 의사가 입 안을 보고 **목이 많이 부었다**고 말합니다. → 정답

① 목이 아프다고 했으므로 반대입니다.

②·③ 다리나 배 이야기는 나오지 않습니다.

✎ 학습 팁 **붓다**는 몸의 한 부분이 부풀어 오르는 것입니다. 목이 붓다 · 얼굴이 붓다 · 다리가 붓다.

4번 정답 ③

♪ 근거 가사 "주사 한 대 맞고 가세요." · "조금 따끔해요."

③ 앉은 환자의 팔에 의사가 주사를 놓는 그림입니다. → 정답

① 입 안을 살펴보는 진료 장면입니다.

② 접수대에서 이야기하는 장면입니다.

④ 침대에 누워 쉬는 장면입니다.

✎ 학습 팁 주사는 **대**로 셉니다. 주사 한 대 · 주사 두 대. 그리고 주사는 '맞다'와 함께 씁니다.

5번 정답 ②

♪ 근거 가사 "약국은 어디 있나요?" — "건물 일 층에 있습니다."

② 약국은 **건물 일 층**에 있다고 답합니다. → 정답

①·③·④ 병원 옆, 이 층, 지하는 나오지 않습니다.

✎ 학습 팁 한국에서는 병원 건물 안이나 바로 옆에 약국이 있는 경우가 많습니다. 층수는 **층**으로 셉니다. 일 층 · 이 층 · 삼 층.

6번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 “하루 세 번, 식후에 드세요.”

③ 약사가 **하루 세 번, 식후**에 먹으라고 안내합니다. **→ 정답**

①·②·④ 하루 두 번, 자기 전, 아플 때만은 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** **식후**는 ‘밥을 먹은 뒤’, **식전**은 ‘밥을 먹기 전’. 약 봉투에서 자주 보는 말입니다.

7번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 “약국은 어디 있나요?” · “하루 세 번, 식후에 드세요.”

② 약국 카운터에서 약사에게 약 봉투를 받는 그림입니다. **→ 정답**

① 아직 병원 문 앞에 서 있습니다.

③ 처방전만 들고 있는 장면입니다.

④ 집에서 물과 함께 약을 먹는 장면입니다.

8번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 “약 먹고 푹 잤더니 많이 좋아졌어.” — “정말 다행이다.”

④ 나아졌다는 말에는 기뻐하는 대답이 알맞습니다. **→ 정답**

① 병원에 가자는 말은 아프기 시작할 때 합니다.

② 처방전은 병원에서 받는 것입니다.

③ 주사를 놓을 때 하는 말입니다.

✎ **학습 팁** **다행이다**는 걱정하던 일이 잘 풀렸을 때 씁니다. 친구가 나았다고 하면 “정말 다행이다”라고 답해 보세요.

읽기 (9~18번)

9번 **정답 ④**

지문 “열이 납니다. 병원에 갑니다. 약을 먹습니다.”

④ 열이 나고 병원에 가서 약을 먹는 것은 **감기**에 걸렸을 때의 일입니다. → 정답

①·②·③ 여행, 운동, 청소와는 관계가 없습니다.

10번 **정답 ②**

지문 “목이 많이 아파서 ( ) 갔습니다.”

② 아플 때 가는 곳은 **병원**입니다. → 정답

① 시장은 물건을 사는 곳입니다.

③ 공원은 쉬거나 산책하는 곳입니다.

④ 은행은 돈을 맡기거나 찾는 곳입니다.

11번 **정답 ③**

지문 “하루 세 번, ( )에 드세요.”

③ 밥을 먹은 뒤라는 뜻의 **식후**가 알맞습니다. → 정답

① ‘식탁’은 밥을 먹는 상입니다.

② ‘식물’은 나무나 풀입니다.

④ ‘식당’은 음식을 파는 곳입니다.

✎ **학습 팁** 글자가 비슷해도 뜻이 전혀 다릅니다. 식후(먹은 뒤) · 식전(먹기 전) · 식탁(상) · 식당(가게) · 식물(풀과 나무).

12번 **정답 ③**

> 지문 복약 안내 — 하루 3번 / 식후 30분 / 3일분 / 졸릴 수 있음

③ 기간이 **3일분**이라고 적혀 있으므로 '오 일분'은 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① 횟수가 '하루 3번'이므로 맞습니다.

② 시간이 '식후 30분'이므로 맞습니다.

④ 아래에 졸릴 수 있다고 적혀 있습니다.

✎ **학습 팁** 복약 안내는 **숫자**부터 확인하세요. 3일분 ↔ 오 일분처럼 숫자만 바꾼 선택지가 답인 경우가 많습니다.

13번 **정답 ②**

> 지문 "나 감기 **걸렸나 봐**."

② '-나 보다'는 확실하지 않지만 그럴 것이라고 **짐작**하는 표현입니다. '-(으)ㄴ 것 같다'와 뜻이 거의 같습니다. **→ 정답**

① 다 나았다는 것은 반대 뜻입니다.

③ 걸리지 않았다는 것도 반대입니다.

④ 걸리고 싶다는 것은 바람을 나타내어 뜻이 다릅니다.

✎ **학습 팁** **-나 보다**는 눈에 보이는 것을 근거로 짐작할 때 씁니다. 비가 오나 봐 · 사람이 많나 봐 · 감기 걸렸나 봐.

14번 **정답 ①**

> 지문 "약을 먹고 푹 자고 나니 몸이 많이 좋아졌습니다."

① 치료를 받고 쉬었더니 나아졌다는 것이 중심 내용입니다. **→ 정답**

② 주사가 싫다는 말은 없습니다.

③ 약국은 건물 일 층에 있어서 쉽게 찾았습니다.

④ 사람이 많았다는 말도 없습니다.

15번 **정답 ④**

> 지문 "하루 세 번, 식사 후 삼십 분에 드세요. … 운전은 하지 마세요."

④ 언제 몇 번 먹고 무엇을 조심할지 알려 주는 **복약 안내문**입니다. **→ 정답**

①·②·③ 약값, 병원 위치, 광고에 대한 내용은 없습니다.

16번 **정답 ③**

> 지문 "조금 졸릴 수 있으니 운전은 하지 마세요."

③ 졸릴 수 있으니 운전하지 말라고 했습니다. **→ 정답**

① 하루 세 번이라고 했습니다.

② 삼 일분이라고 했습니다.

④ 따뜻한 물을 많이 마시라고 했습니다.

✎ **학습 팁** **-지 마세요**는 하지 말라는 금지의 말입니다. 운전하지 마세요 · 만지지 마세요 · 문지르지 마세요.

17번 **정답 ②**

> 순서 증상 → 병원 진료 → 약국 → 회복

② (나) 열이 나고 아파서 → (가) 병원에서 주사를 맞고 처방전을 받고 → (라) 약국에서 약을 사고 → (다) 약을 먹고 나았습니다. **→ 정답**

①·③·④ 약을 먼저 사거나 병원보다 약국에 먼저 가는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

✎ **학습 팁** 병원 이야기의 순서는 대개 정해져 있습니다. **증상 → 진료 → 처방전 → 약국 → 회복**.

18번 **정답 ①**

> 지문 "목도 많이 아팠습니다. (㉠) 의사 선생님이 목이 많이 부었다고 했습니다."

① 주어진 문장은 '**그래서**'로 시작하므로 아팠다는 이유 바로 뒤에 와야 합니다. 그래야 뒤의 진료 장면과 자연스럽게 이어집니다. **→ 정답**

② 이미 의사를 만난 뒤입니다.

③ 주사까지 맞은 뒤라 더 늦습니다.

④ 모든 일이 끝난 뒤입니다.

✎ **학습 팁** **그래서**로 시작하는 문장은 반드시 **이유 뒤**에 옵니다. 이유를 먼저 찾으세요.

PART 3

학습편

ТЕКСТ ПЕСНИ · ПРОИЗНОШЕНИЕ · ЛЕКСИКА И ГРАММАТИКА · ДИКТАНТ ...

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트
노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

하나. 가사 — 한국어 · 러시아어

Текст песни · корейский и русский

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 친구끼리 하는 반말과, 병원·약국에서 주고받는 존댓말이 번갈아 나옵니다. 그 차이에 주목하세요.

Следите за текстом песни во время прослушивания. Непринуждённая речь двух подруг чередуется с вежливой речью, принятой в клинике и аптеке — обратите внимание на этот переход.

[대화 1 — 감기에 걸렸어]

친구	**나 감기 걸렸나 봐.**	Кажется, я простудилась.
친구	**열도 나고 콧물도 계속 나와.**	И температура, и насморк не проходит.
친구	**일단 병원부터 빨리 가 보자.**	Давай для начала быстрее в поликлинику.

[대화 2 — 병원 접수와 진료]

직원	**어디가 불편해서 오셨어요?**	На что жалуетесь?
환자	**어제부터 열이 나고 목도 좀 아파요.**	Со вчерашнего дня температура и горло немного болит.
직원	**저기 진료실로 들어가세요.**	Проходите вон в тот кабинет, пожалуйста.
의사	**입 한번 크게 벌려 보실까요?**	Откройте, пожалуйста, рот пошире.
의사	**목이 많이 부었네요.**	Горло сильно опухло.
의사	**주사 한 대 맞고 가세요.**	Сделаем укол, прежде чем вы пойдёте.
의사	**약 먹고 오늘은 푹 쉬세요.**	Принимайте лекарство и сегодня как следует отдохните.

[대화 3 — 주사실]

간호사	**이쪽으로 오세요.**	Пройдите сюда, пожалуйста.
간호사	**조금 따끔해요.**	Сейчас немного пощиплет.
간호사	**문지르지 말고 꾹 눌러 주세요.**	Не трите, просто крепко прижмите.

[대화 4 — 처방전과 약국 위치]

직원	**진료 확인서와 처방전 여기 있습니다.**	Вот ваша справка о приёме и рецепт.
환자	**약국은 어디 있나요?**	А где аптека?
직원	**건물 일 층에 있습니다.**	На первом этаже здания.

[대화 5 — 약국에서]

약사	**하루 세 번, 식후에 드세요.**	Три раза в день, после еды.
약사	**조금 졸릴 수도 있어요.**	Может немного клонить в сон.
약사	**따뜻한 물 많이 드시고요.**	И пейте побольше тёплой воды.

[대화 6 — 다음 날]

친구	**약 먹고 푹 잤더니 많이 좋아졌어.**	Выпила лекарство, как следует поспала — и стало намного лучше.
친구	**정말 다행이다.**	Ну и слава богу.

둘. 발음 — 표기와 소리

Произношение · написание и звучание

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다.

Некоторые корейские слова звучат не так, как пишутся: оранжевые слоги показывают, где меняется звук.

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
나 감기 걸렸나 봐	나 감기 걸**련**나 봐
열도 나고 콧물도 계속 나와	열도 나고 **콘**물도 계속 나와
일단 병원부터 빨리 가 보자	일**딴** 병원부터 빨리 가 보자
어디가 불편해서 오셨어요?	어디가 불편해서 오**셔써**요?
어제부터 열이 나고 목도 좀 아파요	어제부터 **여리** 나고 목**또** 좀 아파요
저기 진료실로 들어가세요	= 표기대로 소리 납니다
입 한번 크게 벌려 보실까요?	= 표기대로 소리 납니다
목이 많이 부었네요	**모기 마니** 부**언**네요
주사 한 대 맞고 가세요	주사 한 대 **맏꼬** 가세요
약 먹고 오늘은 푹 쉬세요	약 먹**꼬** 오**느른** 푹 쉬세요
이쪽으로 오세요	이**쪼그**로 오세요
조금 따끔해요	= 표기대로 소리 납니다
문지르지 말고 꾹 눌러 주세요	= 표기대로 소리 납니다
진료 확인서와 처방전 여기 있습니다	**질**료 **화긴**서와 처방전 여기 **읻씀**니다
약국은 어디 있나요?	약**꾸근** 어디 **인**나요?
건물 일 층에 있습니다	건물 일 층에 **읻씀**니다
하루 세 번, 식후에 드세요	하루 세 번, **시쿠**에 드세요
조금 졸릴 수도 있어요	조금 졸릴 **쑤**도 **이써**요

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
따뜻한 물 많이 드시고요	따**뜨탄** 물 **마니** 드시고요
약 먹고 푹 잤더니 많이 좋아졌어	약 먹**꼬** 푹 **잗떠**니 **마니 조**아**저써**
정말 다행이다	= 표기대로 소리 납니다

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

Лексика и грамматика · построчный разбор

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)이고, 앞에서 이미 배운 말은 검은색입니다. 예) 걸리+었+나 보+아

Каждая строка разбирается в порядке клипа; новые слова объясняются один раз — при первом появлении. Знак «+» отмечает место, где слово соединяется с частицей или окончанием. Синий = лексика · Красный = грамматика. Уже разобранные слова напечатаны чёрным.

01 나 감기 걸렸나 봐.

Кажется, я простудилась.

나 감기 걸리+었+나 보+아 → 걸렸나 봐

- **나** (대명사) 말하는 사람이 친구나 아랫사람에게 자기를 가리키는 말. [я — в разговоре с друзьями]
- **감기** (명사) 기침·열·콧물 등의 증상이 나타나는 흔한 병. [простуда]
- **걸리다** (동사) 병에 들다. [заболеть, подхватить (болезнь)]
- **-았-/-었-** (어미) 어떤 일이 과거에 완료되었음을 나타내는 어미. [показатель прошедшего времени]
- **-나 보다** (표현) 앞의 내용을 짐작함을 나타내는 표현. [выражение: кажется, —; похоже, —]
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [простое окончание для утверждений и вопросов]

※ **감기에 걸리다**는 한 덩어리로 외우세요. 감기에 걸렸어요 · 감기 걸렸나 봐.

02 열도 나고 콧물도 계속 나와.

И температура, и насморк не проходит.

열+도 나+고 콧물+도 계속 나오+아 → 나와

- **열** (명사) 몸의 온도가 정상보다 높아진 상태. [температура, жар]
- **도** (조사) 이미 있는 것에 다른 것을 더하거나 포함함을 나타내는 조사. [частица: тоже, ещё]
- **나다** (동사) 어떤 현상이나 상태가 생기다. [появляться, возникать (о симптоме)]
- **-고** (어미) 두 가지 사실을 나란히 이어 주는 연결 어미. [окончание: и — перечисление]
- **콧물** (명사) 코에서 흘러나오는 액체. [насморк, выделения из носа]
- **계속** (부사) 끊이지 않고 이어서. [всё время, не переставая]
- **나오다** (동사) 안에서 밖으로 오다. [выходить, течь наружу]

※ 증상을 말할 때는 **나다**를 씁니다. 열이 나다 · 기침이 나다.

03 일단 병원부터 빨리 가 보자.

Давай для начала быстрее в поликлинику.

일단 병원+부터 빨리 가+아 보+자

- **일단** (부사) 다른 것은 나중에 하고 우선. [для начала, прежде всего]
- **병원** (명사) 아픈 사람을 진찰하고 치료하는 곳. [больница, поликлиника]
- **부터** (조사) 어떤 일이 시작되는 때나 대상을 나타내는 조사. [частица: начиная с —]
- **빨리** (부사) 걸리는 시간이 짧게. [быстро]
- **가다** (동사) 이곳에서 다른 곳으로 움직이다. [идти, ехать]
- **-아/어 보다** (표현) 어떤 행동을 시험 삼아 함을 나타내는 표현. [выражение: попробовать —]
- **-자** (어미) (아주낮춤으로) 함께 하자는 뜻을 나타내는 종결 어미. [окончание: «давай —» — дружеское]

---

04 어디가 불편해서 오셨어요?

На что жалуетесь?

어디+가 불편하+여서 오+시+었+어요?

- **어디** (대명사) 잘 모르는 곳이나 부분을 가리키는 말. [где, какое место]
- **이/가** (조사) 어떤 상태나 동작의 주체를 나타내는 조사. [частица: обозначает подлежащее]
- **불편하다** (형용사) 몸이나 마음이 편하지 않다. [чувствовать недомогание]
- **-아서/-어서** (어미) 원인이나 이유를 나타내는 연결 어미. [окончание: потому что —, поэтому]
- **오다** (동사) 다른 곳에서 이곳으로 움직이다. [приходить]
- **-(으)시-** (어미) 동작이나 상태의 주체를 높이는 어미. [показатель уважения к подлежащему]
- **-아요/-어요/-여요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [вежливое окончание для утверждений и вопросов]

※ 병원에서 가장 먼저 듣는 말입니다. 여기서 **불편하다**는 ‘몸이 아프다’는 뜻으로 부드럽게 묻는 표현이에요.

---

05 어제부터 열이 나고 목도 좀 아파요.

Со вчерашнего дня температура и горло немного болит.

어제+부터 열+이 나+고 목+도 좀 아프+아요

- **어제** (명사) 오늘의 바로 하루 전날. [вчера]
- **목** (명사) 머리와 몸통을 잇는 부분. 또는 그 안쪽. [шея; горло]
- **좀** (부사) 정도가 적게. 또는 부탁을 부드럽게 하는 말. [немного; также смягчает просьбу]
- **아프다** (형용사) 몸의 어느 부분이 다치거나 병이 생겨 괴롭다. [болеть (о части тела)]

※ 증상은 **언제부터 + 어디가 + 어떻게** 순서로 말하면 됩니다.

---

06 저기 진료실로 들어가세요.

Проходите вон в тот кабинет, пожалуйста.

저기 진료실+로 들어가+세요

- **저기** (대명사) 말하는 사람과 듣는 사람 모두에게서 떨어진 곳. [вон там]
- **진료실** (명사) 의사가 환자를 진찰하는 방. [кабинет врача]
- **(으)로** (조사) 움직임의 방향을 나타내는 조사. [частица: в, внутрь]
- **들어가다** (동사) 밖에서 안으로 향해 가다. [входить]
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 요청이나 권유의 뜻을 나타내는 종결 어미. [окончание вежливой просьбы или приглашения]

07 입 한번 크게 벌려 보실까요?

Откройте, пожалуйста, рот пошире.

입 한번 크+게 벌리+어 보+시+ㄹ까요?

- **입** (명사) 음식을 먹고 말을 하는 몸의 한 부분. [рот]
- **한번** (부사) 시험 삼아 시도함을 나타내는 말. [разок, попробуйте]
- **크다** (형용사) 길이나 넓이 등이 보통을 넘다. [большой, широкий]
- **-게** (어미) 앞말이 뒤의 동작을 꾸미게 하는 연결 어미. [окончание: образует наречие — «—о»]
- **벌리다** (동사) 사이를 넓히거나 열다. [открывать (широко)]
- **-(으)ㄹ까요** (표현) (두루높임으로) 상대에게 의견을 묻거나 제안하는 표현. [выражение: не могли бы вы —? может, —?]

※ **-어 보실까요?**는 아주 부드럽게 부탁하는 말입니다. 의사·간호사가 자주 씁니다.

08 목이 많이 부었네요.

Горло сильно опухло.

목+이 많이 붓+었+네요

- **많이** (부사) 수나 양, 정도가 일정한 기준보다 넘게. [сильно, много]
- **붓다** (동사) 살이 부풀어 오르다. [опухать]
- **-네요** (어미) (두루높임으로) 지금 알게 된 사실에 감탄하거나 확인함을 나타내는 종결 어미. [окончание: когда замечаешь что-то прямо сейчас]

※ **붓다**는 ‘ㅅ 불규칙’입니다. 붓다 → 부어요 → 부었네요.

09 주사 한 대 맞고 가세요.

Сделаем укол, прежде чем вы пойдёте.

주사 한 대 맞+고 가+세요

- **주사** (명사) 약물을 몸속에 넣는 일. [укол, инъекция]
- **한** (관형사) 하나의. [один]
- **대** (명사) 주사나 매 등의 횟수를 세는 단위. [счётное слово для уколов]
- **맞다** (동사) 침이나 주사 등을 몸에 받다. [получать (укол)]

※ 주사는 **맞다**와 함께 씁니다. 주사를 맞다 · 주사 한 대.

10 약 먹고 오늘은 푹 쉬세요.

Принимайте лекарство и сегодня как следует отдохните.

약 먹+고 오늘+은 푹 쉬+세요

- **약** (명사) 병이나 상처를 낫게 하려고 먹거나 바르는 것. [лекарство]
- **먹다** (동사) 음식이나 약 등을 입을 통하여 배 속에 들여보내다. [есть; принимать (лекарство)]
- **오늘** (명사) 지금 지나가고 있는 이날. [сегодня]
- **은/는** (조사) 문장에서 어떤 대상이 화제임을 나타내는 조사. [частица: обозначает тему]
- **푹** (부사) 잠이나 휴식을 충분히. [как следует, вдоволь — о сне и отдыхе]
- **쉬다** (동사) 몸과 마음을 편하게 하다. [отдыхать]

※ 약은 마시지 않고 **먹다**를 씁니다. 약을 먹다 (◯) · 약을 마시다 (✗).

11 이쪽으로 오세요.

Пройдите сюда, пожалуйста.

이쪽+으로 오+세요

- **이쪽** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳이나 방향. [сюда, в эту сторону]

12 조금 따끔해요.

Сейчас немного пощиплет.

조금 따끔하+여요

- **조금** (부사) 정도나 양이 적게. [немного]
- **따끔하다** (형용사) 찔리는 것처럼 아프다. [немного щипать, покалывать]

※ 주사를 놓기 직전에 반드시 듣는 말입니다.

13 문지르지 말고 꾹 눌러 주세요.

Не трите, просто крепко прижмите.

문지르+지 말+고 꾹 누르+어 주+세요

- **문지르다** (동사) 무엇을 대고 이리저리 밀거나 비비다. [тереть]
- **-지 말다** (표현) 앞의 행동을 하지 않도록 함을 나타내는 표현. [выражение: не —]
- **꾹** (부사) 힘을 주어 세게. [крепко, сильно]
- **누르다** (동사) 위에서 아래로 힘을 주다. [нажимать]
- **-아/어 주다** (표현) 다른 사람을 위해 어떤 행동을 함을 나타내는 표현. [выражение: сделать — для кого-то]

※ **-지 말고**는 “A 하지 말고 B 해”처럼 두 행동을 대비할 때 씁니다.

---

14 진료 확인서와 처방전 여기 있습니다.

Вот ваша справка о приёме и рецепт.

진료 확인서+와 처방전 여기 있+습니다

- **진료** (명사) 의사가 환자를 진찰하고 치료하는 일. [приём и лечение у врача]
- **확인서** (명사) 어떤 사실이 맞음을 증명하는 서류. [справка]
- **와/과** (조사) 앞과 뒤의 명사를 같은 자격으로 이어 주는 조사. [частица: и — книжный стиль]
- **처방전** (명사) 의사가 약의 종류와 양을 적어 주는 서류. [рецепт]
- **여기** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳. [здесь]
- **있다** (형용사) 무엇이 어떤 곳에 존재하는 상태이다. [быть, находиться]
- **-ㅂ니다/-습니다** (어미) (아주높임으로) 정중하게 설명하는 종결 어미. [официально-вежливое повествовательное окончание]

※ **처방전**이 있어야 약국에서 약을 받을 수 있습니다.

---

15 약국은 어디 있나요?

А где аптека?

약국+은 어디 있+나요?

- **약국** (명사) 약사가 약을 만들거나 파는 곳. [аптека]
- **-나요** (어미) (두루높임으로) 부드럽게 물어볼 때 쓰는 종결 어미. [мягкое вежливое вопросительное окончание]

16 건물 일 층에 있습니다.

На первом этаже здания.

건물 일 층+에 있+습니다

- **건물** (명사) 사람이 들어가 살거나 일할 수 있게 지은 것. [здание]
- **일** (수사) 1. [один — китайско-корейское числительное]
- **층** (명사) 건물에서 같은 높이를 이루는 부분. [этаж]
- **에** (조사) 사람이나 사물이 있는 장소를 나타내는 조사. [частица: в, на (месте)]

17 하루 세 번, 식후에 드세요.

Три раза в день, после еды.

하루 세 번, 식후+에 들+세요 → 드세요

- **하루** (명사) 밤 열두 시부터 다음 밤 열두 시까지의 동안. [сутки, день]
- **세** (관형사) 셋의. [три]
- **번** (명사) 일의 횟수를 세는 단위. [раз — счётное слово]
- **식후** (명사) 밥을 먹은 뒤. [после еды]
- **들다** (동사) (높임말로) 음식을 먹다. [кушать — вежливая форма 먹다]

※ **드시다**는 '먹다'의 높임말입니다. 약사·의사가 손님에게 씁니다. 식후 ↔ 식전.

18 조금 졸릴 수도 있어요.

Может немного клонить в сон.

조금 졸리+ㄹ 수도 있+어요

- **졸리다** (형용사) 자고 싶은 느낌이 있다. [хотеть спать, клонить в сон]
- **-(으)ㄹ 수 있다** (표현) 어떤 일이 가능하거나 그럴지도 모름을 나타내는 표현. [выражение: можно —; может —]

※ 여기서 **-(으)ㄹ 수도 있다**는 '가능'이 아니라 '그럴지도 모른다'는 뜻입니다. '도'가 붙으면 뜻이 부드러워집니다.

19 따뜻한 물 많이 드시고요.

И пейте побольше тёплой воды.

따뜻하+ㄴ 물 많이 드시+고요

- **따뜻하다** (형용사) 알맞게 온도가 높아 기분이 좋다. [тёплый]
- **-(으)ㄴ** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 하는 어미. [форма, определяющая следующее существительное]
- **물** (명사) 강이나 호수 등에 있는, 색과 냄새가 없는 액체. [вода]
- **-고요** (어미) 앞의 말에 내용을 덧붙일 때 쓰는 종결 어미. [окончание: и ещё — добавление реплики]

※ **-고요**는 말을 부드럽게 덧붙일 때 씁니다. 약사·점원이 자주 씁니다.

20 약 먹고 푹 잤더니 많이 좋아졌어.

Выпила лекарство, как следует поспала — и стало намного лучше.

약 먹+고 푹 자+았더니 많이 좋아지+었+어

- **자다** (동사) 눈을 감고 몸과 정신의 활동을 쉬다. [спать]
- **-았/었더니** (표현) 과거의 사실이 뒤에 오는 말의 원인이나 이유가 됨을 나타내는 표현. [выражение: раз я —, в результате —]
- **좋아지다** (동사) 상태가 이전보다 나아지다. [становиться лучше, поправляться]

※ **-았/었더니**는 제9편에도 나온 표현입니다. “~했더니 (그 결과) ~하다”로 기억하세요.

21 정말 다행이다.

Ну и слава богу.

정말 다행+이+다

- **정말** (부사) 거짓이 없이 참으로. [правда, по-настоящему]
- **다행** (명사) 뜻밖에 일이 잘되어 운이 좋음. [удача, облегчение]
- **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. [связка: «быть»]
- **-다** (어미) (아주낮춤으로) 사건이나 상태를 서술하는 종결 어미. [простое повествовательное окончание]

※ 걱정하던 일이 잘 풀렸을 때 씁니다. **정말 다행이다** · 다행이에요.

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

Диктант · заполните текст песни

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.

Посмотрите клип ещё раз и впишите в пропуски то, что услышите. Можно останавливать видео после каждой строки.

MV 다시 보기
Посмотреть ещё раз

보 기

감기 · 콧물 · 병원 · 불편해서 · 진료실 · 부었네요 · 주사 · 따끔해요 · 처방전 · 약국 · 식후 · 다행

나 (①) 걸렸나 봐. 열도 나고 (②)도 계속 나와.

일단 (③)부터 빨리 가 보자.

어디가 (④) 오셨어요?

저기 (⑤)로 들어가세요.

목이 많이 (⑥).

(⑦) 한 대 맞고 가세요. 조금 (⑧).

진료 확인서와 (⑨) 여기 있습니다.

(⑩)은 어디 있나요?

하루 세 번, (⑪)에 드세요.

약 먹고 푹 잤더니 많이 좋아졌어. 정말 (⑫)이다.

✔ 정답은 '하나. 가사'(**23**쪽)에서 확인하세요. Проверьте ответы в Разделе 1, Текст песни.

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

Пропись · ключевые предложения

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.

Обведите серые предложения, затем напишите каждое ещё раз на пустой строке. Чтение вслух во время письма помогает ещё больше.

① 나 감기 걸렸나 봐.

①

② 열도 나고 콧물도 계속 나와.

②

③ 어디가 불편해서 오셨어요?

③

④ 어제부터 열이 나고 목도 좀 아파요.

④

⑤ 목이 많이 부었네요.

⑤

⑥ 주사 한 대 맞고 가세요.

⑥

---

⑦ 문지르지 말고 꾹 눌러 주세요.

⑦

---

⑧ 약국은 어디 있나요?

⑧

---

⑨ 하루 세 번, 식후에 드세요.

⑨

---

⑩ 약 먹고 푹 잤더니 많이 좋아졌어.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

Самопроверка лексики · быстрый тест

'색인'으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 '일곱. 문화 노트' 끝에 있습니다.

Повторив материал по Указателю, попробуйте выполнить задания самостоятельно. Ответы — в конце Культурной заметки.

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. Соедините слова с их значениями.

1 처방전	·	· ㄱ. 밥을 먹은 뒤
2 식후	·	· ㄴ. 의사가 약을 적어 주는 서류
3 진료실	·	· ㄷ. 살이 부풀어 오르다
4 붓다	·	· ㄹ. 의사가 환자를 진찰하는 방

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. Поставьте O, если верно, и X, если неверно.

5. '걸렸나 봐'는 확실하지 않은 일을 짐작할 때 써요. (O / X)

6. '식후'는 밥을 먹기 전이라는 뜻이에요. (O / X)

7. 한국에서는 처방전이 있어야 약국에서 약을 받을 수 있어요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. Обведите правильное слово.

8. 주사를 한 대 (맞았어요 / 먹었어요).

9. 약을 하루 세 번 (먹으세요 / 마시세요).

10. 문지르지 (말고 / 하고) 꾹 눌러 주세요.

일곱. 문화 노트 — 한국의 병원과 약국

Культурная заметка · клиники и аптеки в Корее

한국에서 감기에 걸리면 보통 동네 병원에 갑니다. 노래 ‘나 감기 걸렸나 봐’의 장면이 실제 순서예요.

В Корее простуда обычно означает поход в районную клинику — и песня в точности повторяет реальный порядок действий.

병원 → 처방전 → 약국

진료가 끝나면 **처방전**을 받습니다. 그 처방전을 들고 약국에 가야 약을 받을 수 있어요. 약국은 병원 건물 안이나 바로 옆에 있는 경우가 많습니다.

После приёма вам выдают **рецепт**; с ним вы идёте в аптеку, которая чаще всего находится в том же здании или прямо рядом.

증상은 이 순서로

“어디가 불편해서 오셨어요?”라는 물음에는 **언제부터 + 어디가 + 어떻게** 순서로 답하면 됩니다. “어제부터 열이 나고 목이 아파요.”

Отвечайте в таком порядке: **с какого времени + что именно + как**.

약 봉투를 꼭 읽으세요

약 봉투에는 **하루 몇 번, 식후·식전, 며칠분**이 적혀 있습니다. 졸릴 수 있다는 안내도 자주 보여요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

На пакетике с лекарством указано, сколько раз в день, до или после еды и на сколько дней — часто с предупреждением о сонливости. ♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 병원과 약국에서 들은 말을 모두 찾아보세요. (예: 어디가 불편해서 오셨어요? / 하루 세 번 …)

Найдите в клипе всё, что говорят в клинике и в аптеке.

> 여러분 나라에서는 감기에 걸리면 어디에 가요? 이야기해 보세요.
> Куда вы идёте, когда простужаетесь, в вашей стране? Обсудите это.

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄴ 2-ㄱ 3-ㄹ 4-ㄷ 5-O 6-X 7-O 8-맞았어요 9-먹으세요 10-말고

PART 4

색인

УКАЗАТЕЛЬ ЛЕКСИКИ И ГРАММАТИКИ

어휘 색인 — 노래 속 64개 + 확장 28개 · 문법 색인 — 조사 8개 + 어미와 표현 22개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

어휘 색인

Указатель лексики

'노래 어휘'는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, '확장 어휘'는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

«Слова песни» охватывают все слова текста песни; «дополнительные слова» — это выборка основных новых слов из пробного теста. Все они входят в объём TOPIK Ⅰ и расположены по корейскому алфавиту.

하나. 노래 어휘 (64개)

단어 Слово	품사 Часть речи	뜻 (러시아어) Значение (RU)	노래 속 예문 Пример из песни
가다	동사	идти, ехать	병원부터 빨리 가 보자.
감기	명사	простуда	나 감기 걸렸나 봐.
건물	명사	здание	건물 일 층에 있습니다.
걸리다	동사	заболеть, подхватить (болезнь)	나 감기 걸렸나 봐.
계속	부사	всё время, не переставая	콧물도 계속 나와.
꾹	부사	крепко, сильно	꾹 눌러 주세요.
나	대명사	я — в разговоре с друзьями	나 감기 걸렸나 봐.
나다	동사	появляться (о симптоме)	열도 나고
나오다	동사	выходить, течь наружу	콧물도 계속 나와.
누르다	동사	нажимать	꾹 눌러 주세요.
다행	명사	удача, облегчение	정말 다행이다.
대	명사	счётное слово для уколов	주사 한 대 맞고 가세요.
들다	동사	кушать — вежливая форма	식후에 드세요.
들어가다	동사	входить	진료실로 들어가세요.
따끔하다	형용사	немного щипать, покалывать	조금 따끔해요.

단어 Слово	품사 Часть речи	뜻 (러시아어) Значение (RU)	노래 속 예문 Пример из песни
따뜻하다	형용사	тёплый	따뜻한 물 많이 드시고요.
많이	부사	сильно, много	목이 많이 부었네요.
맞다	동사	получать (укол)	주사 한 대 맞고 가세요.
먹다	동사	есть; принимать (лекарство)	약 먹고 오늘은 푹 쉬세요.
목	명사	шея; горло	목도 좀 아파요.
문지르다	동사	тереть	문지르지 말고
물	명사	вода	따뜻한 물 많이 드시고요.
번	명사	раз — счётное слово	하루 세 번
벌리다	동사	открывать (широко)	입 한번 크게 벌려 보실까요?
병원	명사	больница, поликлиника	병원부터 빨리 가 보자.
불편하다	형용사	чувствовать недомогание	어디가 불편해서 오셨어요?
붓다	동사	опухать	목이 많이 부었네요.
빨리	부사	быстро	빨리 가 보자.
세	관형사	три	하루 세 번
쉬다	동사	отдыхать	오늘은 푹 쉬세요.
식후	명사	после еды	식후에 드세요.
아프다	형용사	болеть (о части тела)	목도 좀 아파요.
약	명사	лекарство	약 먹고 오늘은 푹 쉬세요.
약국	명사	аптека	약국은 어디 있나요?
어디	대명사	где, какое место	어디가 불편해서 오셨어요?
어제	명사	вчера	어제부터 열이 나고
여기	대명사	здесь	처방전 여기 있습니다.
열	명사	температура, жар	열도 나고 콧물도 계속 나와.

단어 Слово	품사 Часть речи	뜻 (러시아어) Значение (RU)	노래 속 예문 Пример из песни
오늘	명사	сегодня	오늘은 푹 쉬세요.
오다	동사	приходить	이쪽으로 오세요.
이쪽	대명사	сюда, в эту сторону	이쪽으로 오세요.
일	수사	один — китайско-корейское	건물 일 층에 있습니다.
일단	부사	для начала, прежде всего	일단 병원부터
입	명사	рот	입 한번 크게 벌려 보실까요?
있다	형용사	быть, находиться	처방전 여기 있습니다.
자다	동사	спать	푹 잤더니 많이 좋아졌어.
저기	대명사	вон там	저기 진료실로 들어가세요.
정말	부사	правда, по-настоящему	정말 다행이다.
조금	부사	немного	조금 따끔해요.
졸리다	형용사	хотеть спать, клонить в сон	조금 졸릴 수도 있어요.
좀	부사	немного; смягчает просьбу	목도 좀 아파요.
좋아지다	동사	становиться лучше, поправляться	많이 좋아졌어.
주사	명사	укол, инъекция	주사 한 대 맞고 가세요.
진료	명사	приём у врача	진료 확인서와 처방전
진료실	명사	кабинет врача	진료실로 들어가세요.
처방전	명사	рецепт	진료 확인서와 처방전
층	명사	этаж	건물 일 층에 있습니다.
콧물	명사	насморк	콧물도 계속 나와.
크다	형용사	большой, широкий	입 한번 크게 벌려 보실까요?

단어 Слово	품사 Часть речи	뜻 (러시아어) Значение (RU)	노래 속 예문 Пример из песни
푹	부사	как следует (спать, отдыхать)	오늘은 푹 쉬세요.
하루	명사	сутки, день	하루 세 번
한	관형사	один	주사 한 대
한번	부사	разок, попробуйте	입 한번 크게 벌려
확인서	명사	справка	진료 확인서와 처방전

▸ 둘. 확장 어휘 (28개)

단어 Слово	품사 Часть речи	뜻 (러시아어) Значение (RU)	예문 · 나온 곳 Пример · где встречается
간호사	명사	медсестра, медбрат	간호사가 안내합니다. (노래)
값	명사	цена	약값을 알리려고 (15)
공원	명사	парк	공원에 (10)
광고	명사	реклама	새 약을 광고하려고 (15)
그래서	부사	поэтому, так что	그래서 아침 일찍 병원에 갔습니다. (18)
기침	명사	кашель	기침이 납니다. (어휘와 문법)
낫다	동사	поправляться, выздоравливать	몸이 나아졌습니다. (14)
다리	명사	нога	다리를 다쳤습니다. (어휘와 문법)
다치다	동사	получить травму, пораниться	다리를 다쳤습니다. (어휘와 문법)
몸	명사	тело	몸이 많이 좋아졌습니다. (14)
사다	동사	покупать	약국에서 약을 샀습니다. (17)
선생님	명사	доктор; учитель — вежливое обращение	의사 선생님이 (18)
시장	명사	рынок	시장에 (10)
아침	명사	быть тяжёлым, сильным	아침 일찍 병원에 (18)
여행	명사	утро	여행 (9)
옆	명사	быть трудным	병원 옆 (5)
운동	명사	поездка, путешествие	운동 (9)
운전	명사	рядом с	운전은 하지 마세요. (12 · 16)
은행	명사	спорт, зарядка	은행에 (10)
의사	명사	вождение	의사 선생님이 (18)

단어 Слово	품사 Часть речи	뜻 (러시아어) Значение (RU)	예문 · 나온 곳 Пример · где встречается
일주일	명사	банк	일주일분 (16)
일찍	부사	врач	아침 일찍 (18)
지하	명사	неделя	지하 (5)
찬물	명사	рано	찬물을 많이 (16)
청소	명사	подвал, цокольный этаж	청소 (9)
치료	명사	холодная вода	치료를 받고 (14)
학교	명사	уборка	학교 (2)
환자	명사	лечение	환자 김민수 (12)

문법 색인

Указатель грамматики

이 편의 노래에 나온 조사 8개와 어미·표현 22개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. ‘예문’의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

8 частиц и 22 окончаний и выражений, встречающихся в песне этой части. Грамматика, которая встречается только в пробном тесте, разбирается в пояснении к соответствующему заданию. «(노래)» = текст песни; цифры — номера заданий.

▸ 하나. 조사 (8개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
이/가	동작이나 상태의 주체를 나타냄 обозначает подлежащее	어디가 불편해서 / 목이 많이 부었네요 (노래)
은/는	문장에서 화제를 나타냄 обозначает тему	오늘은 푹 쉬세요. / 약국은 (노래)
도	이미 있는 것에 더함 — ‘~도’ тоже, ещё	열도 나고 콧물도 (노래)
부터	시작되는 때나 대상을 나타냄 начиная с —	어제부터 / 병원부터 (노래)
(으)로	움직임의 방향을 나타냄 в, внутрь	진료실로 / 이쪽으로 (노래)
와/과	명사를 나란히 이어 줌 (문어) и — книжный или официальный стиль	진료 확인서와 처방전 (노래)
에	사람이나 사물이 있는 장소를 나타냄 в, на (месте)	건물 일 층에 / 식후에 (노래)
이- (서술격)	‘~이다’ — 대상의 속성을 지정 связка «быть»	정말 다행이다. (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (22개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-다	반말 서술 종결 простое повествовательное окончание	정말 다행이다. (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-아/-어	반말 종결(서술·질문) простое окончание для утверждений и вопросов	걸렸나 봐. / 많이 좋아졌어. (노래)
-았-/-었-	과거를 나타냄 обозначает прошедшее время	걸렸나 봐 / 부었네요 (노래 · 17)
-나 보다	확실하지 않은 일을 짐작함 кажется, —; похоже, —	나 감기 걸렸나 봐. (노래 · 13)
-고	두 사실을 나란히 이어 줌 и — перечисляет два факта	열도 나고 콧물도 계속 나와. (노래)
-아/어 보다	시험 삼아 해 봄 попробовать —	병원부터 빨리 가 보자. (노래)
-자	함께 하자는 제안(반말) дружеское «давай —»	빨리 가 보자. (노래)
-아서/-어서	원인이나 이유를 나타냄 потому что —, поэтому	어디가 불편해서 오셨어요? (노래 · 10)
-(으)시-	주체를 높임 показатель уважения к подлежащему	오셨어요? / 드시고요 (노래)
-아요/-어요/-여요	두루높임 종결(서술·질문) обычное вежливое окончание	목도 좀 아파요. / 조금 따끔해요. (노래)
-(으)세요	요청·권유의 높임 종결 вежливая просьба или приглашение	진료실로 들어가세요. (노래)
-게	뒤의 동작을 꾸미는 부사형 образует наречие — «—о»	입 한번 크게 벌려 (노래)
-(으)ㄹ까요	의견을 묻거나 제안함(높임) не могли бы вы —? может, —?	벌려 보실까요? (노래)
-네요	지금 알게 된 사실에 감탄·확인 когда замечаешь что-то прямо сейчас	목이 많이 부었네요. (노래)
-지 말다	앞의 행동을 하지 않도록 함 не —	문지르지 말고 (노래 · 16)
-아/어 주다	다른 사람을 위해 해 줌 сделать — для кого-то	꾹 눌러 주세요. (노래)
-ㅂ니다/-습니다	격식 높임 종결(글·시험 문제) официально-вежливое окончание	처방전 여기 있습니다. (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-나요	부드럽게 묻는 높임 종결 мягкий вежливый вопрос	약국은 어디 있나요? (노래)
-(으)ㄹ 수 있다	가능함 · 그럴지도 모름 можно —; может —	조금 졸릴 수도 있어요. (노래 · 12)
-(으)ㄴ	뒤의 명사를 꾸미는 형태 форма, определяющая следующее существительное	따뜻한 물 많이 드시고요. (노래)
-고요	말을 부드럽게 덧붙임 и ещё — добавление реплики	따뜻한 물 많이 드시고요. (노래)
-았/었더니	과거의 일이 뒤의 원인이 됨 раз я —, в результате —	푹 잤더니 많이 좋아졌어. (노래)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

Вы справились!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

Одна песня стала частью вашего корейского.

제11편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

Увидимся в одиннадцатой части с новым музыкальным клипом.

이제 아플 때도 걱정 없어요! ♪

지은이 · 채널 소개

Об авторе и канале

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

«EPIC21» — студия, которая рассказывает эпосы XXI века через музыкальные клипы: красивые истории, рождённые поэтическим чувством и технологиями ИИ.

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

Отсканируйте, чтобы зайти на канал, посмотреть клипы к этой книге и узнать новости о следующих частях.

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

Отсканируйте, чтобы скачать бесплатные книги EPIC21 на 20 языках.

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」 (krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

Толкования составлены на основе Базового словаря корейского языка (NIKL). При создании клипа, иллюстраций, вёрстки и пояснений на русском языке использовался генеративный ИИ; итоговая проверка и ответственность лежат на авторе.

건강 관련 안내 — 이 책의 병원·약국 장면은 한국어 학습을 위한 예시입니다. 실제 증상이나 약 복용에 대해서는 반드시 의사나 약사와 상담하십시오.

Сцены в клинике и аптеке — лишь учебные примеры. При любых реальных симптомах или вопросах о лекарствах обязательно обращайтесь к врачу или фармацевту.